



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
20 May 2005
Russian
Original: English

Пятый комитет

Краткий отчет о 36-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в среду, 9 марта 2005 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Макай (Новая Зеландия)

Председатель Консультативного комитета

по административным и бюджетным вопросам: г-н Кузнецов

Содержание

Пункт 120 повестки дня: Отправление правосудия в Организации
Объединенных Наций (*продолжение*)

Прочие вопросы

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

05-26236 (R)

* 0526236 *

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 120 повестки дня: Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций (продолжение) (A/59/706 и A/59/715)

1. **Председатель** напоминает, что Комитет ранее рассматривал этот пункт на своих 27 и 28-м заседаниях 24 и 29 ноября 2004 года. В то же время Контроллер представил доклад Генерального секретаря о возможности обеспечения финансовой независимости Административного трибунала Организации Объединенных Наций от Управления по правовым вопросам (A/59/78).

2. **Г-жа Ахениду** (Старший советник по правовым вопросам в Канцелярии заместителя Генерального секретаря по вопросам управления), представляя доклад Генерального секретаря об отправлении правосудия в Секретариате (A/59/706), напоминает, что в соответствии с просьбой Генеральной Ассамблеи, содержащейся в ее резолюции 57/307, Управление служб внутреннего надзора (УСВН) провело управленческий анализ апелляционного процесса (A/59/408). Управление вынесло ряд рекомендаций, большинство из которых были приняты Генеральным секретарем. Впоследствии Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) просил Секретариат представить Генеральной Ассамблее финансовые последствия этих рекомендаций. Находящийся на рассмотрении Комитета доклад был подготовлен в ответ на эту просьбу.

3. В текущий двухгодичный период сметные потребности в ресурсах составляют 462 100 долл. США. Основная часть этой суммы будет выделена Управлению людских ресурсов, объединенным апелляционным советам в Женеве и Найроби и Канцелярии заместителя Генерального секретаря по вопросам управления в целях оказания общей временной помощи для устранения нынешнего отставания в апелляционном процессе. Кроме того, 30 000 долл. США будут использованы в качестве начальных затрат на профессиональную подготовку сотрудников всех объединенных апелляционных советов. Генеральный секретарь обеспечит, чтобы сметные потребности покрывались за счет нынешних ресурсов на 2004–2005 годы.

4. В двухгодичный период 2006–2007 годов дополнительные потребности в ресурсах составляют

1 021 600 долл. США, которые будут ассигнованы на организационные подразделения, участвующие в апелляционном процессе, в соответствии с рекомендациями УСВН. Смета будет представлена Генеральной Ассамблее в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов и бюджета по вспомогательному счету в период с 1 июля 2005 года по 30 июня 2006 года. Будут предприняты все усилия для выявления компенсирующих сумм в других разделах бюджета в целях обеспечения того, чтобы дополнительные ресурсы не потребовались.

5. **Г-н Кузнецов** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя соответствующий промежуточный доклад ККАБВ (A/59/715), говорит, что доклад Генерального секретаря является продолжением доклада, который был рассмотрен Консультативным комитетом в ноябре 2004 года (A/59/449). Он был издан в ответ на просьбу Консультативного комитета о проведении анализа финансовых ресурсов, необходимых для достижения целей, о которых упоминалось в основном докладе. Намерение Консультативного комитета заключалось в повторном рассмотрении этого вопроса до конца декабря 2004 года. К сожалению, запрошенный доклад (A/59/706) был получен лишь 18 февраля 2005 года и неполностью отвечает на просьбу Консультативного комитета о четком обосновании потребностей, а также не содержит полного отчета о том, что будет достигнуто в результате выделения дополнительных ресурсов. В любом случае Консультативный комитет придерживается твердого мнения о том, что выделение дополнительных ресурсов само по себе не устранил коренных трудностей, связанных с административными процессами и процедурами и культурой взаимоотношений между сотрудниками и руководством. Необходимо также проанализировать тенденцию некоторых сотрудников подавать многочисленные и/или необоснованные апелляции. Прошло свыше 20 лет с тех пор, как Консультативный комитет впервые обратил внимание на необходимость упрощения правил и процедур и выявления тех аспектов руководства персоналом, которые обуславливают чрезмерное количество апелляций. Однако эти проблемы сохраняются, и Консультативный комитет намерен еще раз рассмотреть этот вопрос, о чем говорится в пунктах 9 и 10 его доклада.

6. Между тем Консультативный комитет рекомендует разрешить Секретариату продолжить его усилия по ликвидации имеющегося отставания, используя текущие ресурсы, что и предлагает Генеральный секретарь. Он проанализирует просьбы о выделении ресурсов на 2006–2007 годы при рассмотрении предлагаемого бюджета по программам. Предложения, касающиеся бюджета по вспомогательному счету, будут изучены в конце марта 2005 года.

7. Доклад Генерального секретаря о возможности обеспечения финансовой независимости Административного трибунала Организации Объединенных Наций от Управления по правовым вопросам (A/59/78) содержит предложение о переводе ресурсов, связанных с работой Трибунала, из раздела 8 (Правовые вопросы) в раздел 1 (Общее формирование политики, руководство и координация) бюджета по программам, начиная с двухгодичного периода 2006–2007 годов. Консультативный комитет считает, что с технической точки зрения эти вопросы будут лучше всего решать в контексте предлагаемого бюджета по программам. В любом случае данный вопрос, по-видимому, требует директивного решения со стороны Генеральной Ассамблеи. Если Консультативный комитет должен будет высказать любые другие замечания, он сделает это в контексте рассмотрения предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов.

8. **Г-жа Тэйлор Робертс** (Ямайка), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что вопрос об отправлении правосудия в Организации Объединенных Наций фигурирует в повестке дня Комитета многие годы. Отсутствие подотчетности и транспарентности и хронические задержки в рассмотрении дел, представленных с целью их анализа, относятся к долгосрочным проблемам, поэтому Группа решительно считает, что нельзя допускать больше задержек в определении направления действий в целях улучшения положения.

9. Группа приняла к сведению как непосредственные и краткосрочные предложения, сделанные в докладе Генерального секретаря (A/59/706), так и объем требуемых ресурсов. Однако она обеспокоена тем, что, несмотря на признание серьезных недостатков в системе, рекомендация администрации в отношении изменений является крайне ограниченной по характеру, при этом основное внимание в докладе уделяется, главным образом, выделению дополнительных ресурсов для

дополнительных ресурсов для устранения отставания в апелляционном процессе. Группа также разочарована тем, что Консультативный комитет постановил отложить свое всеобъемлющее рассмотрение вопроса об отправлении правосудия в Организации Объединенных Наций до получения документа о выделении ресурсов. Консультативный комитет должен провести, как можно скорее, всеобъемлющий обзор докладов, представленных по этому пункту, с тем чтобы Комитет воспользовался его замечаниями на возобновленной сессии. Она отмечает, что рассмотрение Комитетом этого пункта было затруднено из-за позднего выпуска документации.

10. Что касается доклада Генерального секретаря о возможности обеспечения финансовой независимости Административного трибунала Организации Объединенных Наций от Управления по правовым вопросам (A/59/78), то ощущаемое отсутствие транспарентности при отправлении правосудия не поощряет сотрудников к поиску средств защиты, что отрицательно сказывается на их моральном духе и заинтересованности. В своей резолюции 57/309 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря предпринять шаги по обеспечению независимости Трибунала. Предложение о переводе ресурсов, относящихся к деятельности Трибунала, из раздела 8 в раздел 1 бюджета по программам обеспечит финансовую независимость Трибунала, поэтому Группа поддерживает его. Однако она ожидала, что в данном докладе будут также содержаться предложения относительно обеспечения функциональной независимости этого органа.

11. **Г-н ван ден Бош** (Бельгия), выступая от имени Европейского союза, присоединившихся стран (Болгарии и Румынии), стран-кандидатов (Хорватии и Турции), стран, находящихся в процессе стабилизации и присоединения (Албании, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македонии и Сербии и Черногории), и, кроме того, Лихтенштейна, говорит, что прошло более 20 лет с тех пор, как впервые внимание было обращено на острую необходимость упрощения процесса отправления правосудия в Организации Объединенных Наций. Хотя Генеральная Ассамблея обсудила многочисленные аспекты этого вопроса в своей резолюции 57/307, многие положения этой резолюции пока что не выполнены.

12. Эффективная система правосудия основана на доверии и неофициальных контактах, которые играют важную роль в раннем удовлетворении жалоб, что помогает устранить давление на апелляционную систему. Поэтому Европейский союз придает огромное значение работе Омбудсмана. Хорошие взаимоотношения между сотрудниками и руководством имеют также важное значение. Действительно, эффективность процесса зависит в значительной степени не только от качества подготовки дел, но и от взаимодействия между сторонами на ранних этапах. Формальная система также заслуживает особого внимания. Справедливая и эффективная система повысит степень транспарентности и подотчетности внутри Организации и улучшит отношения между сотрудниками и руководством. Такая система должна позволять Организации Объединенных Наций эффективно осуществлять свою деятельность при одновременном обеспечении соблюдения административных процедур.

13. Одни проблемы могли бы быть быстро решены на основе осуществления предложений Генерального секретаря и рекомендаций ККАБВ, другие же требуют углубленного анализа и более широкого руководства политикой. Европейский союз готов одобрить перевод ресурсов, относящихся к работе Административного трибунала Организации Объединенных Наций (АТООН), из раздела 8 в раздел 1 бюджета по программам, начиная с двухгодичного периода 2006–2007 годов в целях усиления независимости Трибунала. Он также поддерживает утверждение расходов в сумме 462 100 долл. США в целях устранения нынешнего отставания в апелляционном процессе. Что касается дел, требующих более подробного рассмотрения, то он признает ценность, добавляемую в результате их анализа Консультативным комитетом. В связи с этим он принял к сведению намерение Консультативного комитета провести всеобъемлющий анализ процесса отправления правосудия в контексте рассмотрения предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов.

14. **Г-н Торрес Лепори** (Аргентина), выступая от имени Группы Рио, говорит, что она присоединяется к заявлению представителя Ямайки от имени Группы 77 и Китая. Он с удовлетворением отмечает представление доклада Генерального секретаря об отправлении правосудия в Секретариате (A/59/706) и соответствующий доклад ККАБВ (A/59/715), ко-

торые наконец позволят Комитету начать свое рассмотрение этого вопроса.

15. Секретариат является стержнем Организации, несущим ответственность за повседневное ее функционирование, поэтому права его персонала должны быть защищены соответствующими судебными гарантиями. Группа Рио приняла к сведению потребности Секретариата в дополнительных ресурсах и исключительно заинтересована в возможности укрепления системы отправления правосудия, что непосредственно связано с положениями резолюции 57/307 Генеральной Ассамблеи об ответственности и подотчетности. Необходимо также уделять внимание укреплению и, при необходимости, обеспечению независимости различных органов, занимающихся отправлением правосудия, что вовсе не обязательно подразумевает создание новых должностей.

16. Доклад УСВН об управленческом анализе апелляционного процесса в Организации Объединенных Наций (A/59/408) содержит ценное исследование о сроках, требуемых для завершения апелляционного процесса в различных местах службы. Группа Рио согласна с рядом рекомендаций, содержащихся в докладе, особенно теми из них, которые разработаны в целях обеспечения равных возможностей обращения в судебный орган как для ответчиков, так и заявителей. Доклад Объединенной инспекционной группы об отправлении правосудия (A/59/280) ставит ряд интересных вопросов, касающихся сравнения Статутов АТООН и Административного трибунала Международной организации труда (АТМОТ). Пока что представляется преждевременным предусматривать создание одного административного трибунала для всей системы Организации Объединенных Наций, поскольку необходимо собрать больше информации о сопоставимости процедур и практики, а также, при необходимости, анализе объединения с точки зрения затрат и выгод. Наконец, ссылаясь на доклад Генерального секретаря о возможности обеспечения финансовой независимости АТООН от Управления по правовым вопросам (A/59/78), он подчеркивает, что необходимо предпринять все требуемые шаги в целях обеспечения независимости Трибунала, что приведет к улучшению процесса отправления правосудия внутри Организации Объединенных Наций.

17. **Г-н Даттон** (Австралия), выступая также от имени Канады и Новой Зеландии, говорит, что управление правосудия в Организации Объединенных Наций связано с серьезными недостатками, о чем наглядно свидетельствует отсутствие доверия со стороны как сотрудников, так и руководителей. Эти недостатки включают в себя абсурдные сроки рассмотрения дел, неоправданную сложность системы, чрезмерные суммы компенсаций, выплачиваемых в некоторых случаях, отсутствие механизма отклонения несерьезных апелляций, ограниченный доступ сотрудников на местах к системе и ощущаемый конфликт интересов. Система правосудия должна быть по возможности простой и транспарентной для всех сторон. Она должна обеспечивать справедливое, эффективное и своевременное рассмотрение административных решений и дисциплинарных мер, надлежащим образом соблюдая баланс интересов сотрудников и Организации. Она должна также помогать обеспечивать подотчетность в Секретариате. Делегации Австралии, Канады и Новой Зеландии поддержат реформы, направленные на достижение этих целей.

18. Масштабы присущих системе проблем, по-видимому, требуют комплексных ответных мер со стороны Комитета, поэтому вызывает сожаление тот факт, что Консультативный комитет не смог высказаться более подробно по этому вопросу. Однако это не должно помешать Комитету приступить к полному обсуждению, поскольку было бы интересно узнать причины апелляций и то, каким образом Организация обеспечивает, чтобы административные решения были хорошо взвешенными, юридически правильными и справедливыми. Динамика взаимоотношений между сотрудниками и руководством и частое представление необоснованных апелляций также требуют внимания. В долгосрочной перспективе целесообразно рассмотреть инициативы по сокращению числа апелляций, в том числе просвещению руководителей об их обязанностях и соответствующему реагированию на решения АТООН, которые свидетельствуют о слабых местах руководства или ненадлежащем поведении сотрудников. Может заслуживать также внимания вопрос об упрощении и сведении воедино существующих правил и положений. Следует предпринимать более широкие усилия по неофициальному урегулированию споров на всех этапах процесса, в том числе после неблагоприятных решений Совместного апелляционного совета. В связи с этим вы-

зывает удовлетворение шаг по созданию Канцелярии Омбудсмана. Он должен быть основным средством неофициального разрешения споров, поэтому три делегации не видят целесообразности в создании новых механизмов или групп.

19. Что касается самой апелляционной системы, то УСВН представило очень важный доклад (A/59/408) о путях совершенствования существующих механизмов. Генеральный секретарь принял лишь те рекомендации, которые касаются ресурсов, а не те, которые призывают к сокращению предельных сроков. Однако вызывает сомнение возможность устранить недостатки системы только с помощью одних ресурсов.

20. Качество решений АТООН может быть улучшено. Они учли рекомендации Объединенной инспекционной группы (ОИГ) о согласовании статуты АТООН и АТМОТ (A/59/280). Предложение о расширении полномочий АТООН в целях выплаты компенсации или предписании конкретных мер заслуживает внимания, равно как и просьба о вознаграждении его членов. Однако решение по этим предложениям должно быть принято в связи с мерами по улучшению отбора и назначения членов Трибунала и повышения уровня их квалификации.

21. Комитету следует подготовиться к радикальным изменениям, если он придет к выводу об их необходимости. Система правосудия характеризуется серьезными недостатками, и их исправление должно относиться к одному из приоритетов деятельности Комитета.

22. **Г-н Мазумдар** (Индия) сетует на тот факт, что ввиду задержек в представлении доклада Генерального секретаря Комитет не смог представить свои проработанные соображения по всем аспектам этого пункта. К сожалению, Секретариат, по-видимому, не проявляет рвения в проведении реформы, касающейся отправления правосудия. Тем не менее, хотя доклад Генерального секретаря касается лишь мер по сокращению задержек в апелляционном процессе, другие доклады, находящиеся в настоящее время на рассмотрении Комитета, охватывают почти все аспекты отправления правосудия и содержат достаточное количество справочной информации для того, чтобы Комитет принял многие из столь необходимых решений.

23. Хотя внутри Организации Объединенных Наций отмечаются все признаки наличия системы правосудия, она является неэффективной, что иллюстрируется, в частности, тем фактом, что для ответа на ту или иную апелляцию руководителям необходимо в среднем 448 дней. Более того, Группа консультантов состоит из добровольцев, которые зачастую не прошли никакой подготовки по правилам и положениям Организации, поэтому заявители вынуждены оплачивать расходы на привлекаемую ими внешнюю юридическую помощь, в то время как руководители пользуются защитой Департамента по вопросам управления. Задержки на каждом этапе отправления правосудия, обусловленные отсутствием ресурсов и апатией руководителей, проистекающей из всеобщего ощущения безнаказанности, — это пародия на справедливость, и никакая реформа системы не будет полной без повышения подотчетности руководителей, о чем говорится в резолюции 51/226 Генеральной Ассамблеи.

24. Культура безнаказанности должна быть изменена, однако она не должна быть замещена культурой сутяжничества, позволяющей сотрудникам представлять необоснованные апелляции, поскольку Организация не может допустить такого положения, при котором руководители задерживают принятие решений из страха ответных действий. Тем не менее действия руководства должны выдержать проверку на соответствие правилам и положениям и, что еще немаловажно, должны рассматриваться как меры, основанные на объективных соображениях. В противном случае должны применяться санкции.

25. Нынешней системе присущи конфликты интересов. Например, Департамент по вопросам управления является ответчиком в случаях, находящихся на рассмотрении Объединенного апелляционного совета, в то же время принимая окончательные решения по рекомендациям последнего. Он также отклонил ряд единогласно принятых Советом рекомендаций. УСВН обратило внимание на несколько таких случаев конфликта интересов, поэтому его делегация надеется на их рассмотрение.

26. Сотрудники Организации Объединенных Наций являются самыми высокооплачиваемыми гражданскими служащими в мире, и их работа по своему характеру должна приносить глубокое удовлетворение. Тем не менее недовольство и недоверие являются обычным делом, а отношения между со-

трудниками и руководством находятся на грани разрыва. Реформирование системы важно не только для привлечения, сохранения и продвижения по службе наиболее талантливых сотрудников, но и для повышения их морального духа, а следовательно, производительности, эффективности и действенности Организации. Ясно, что система, которая разлагается столь длительное время, не может быть исправлена в одночасье, однако не следует откладывать принятие решений до начала переговоров по бюджету лишь потому, что они имеют финансовые последствия. Он уверен, что существенного прогресса можно достичь и на нынешней части возобновленной сессии, и надеется на взаимодействие с этой целью со всеми делегациями.

27. **Г-н Берти Олива** (Куба) говорит, что обеспечение права сотрудников на транспарентную и беспристрастную систему отправления правосудия улучшит функционирование Организации и повысит степень доверия к ней. Нельзя допустить сохранения нынешнего серьезного положения. Находящиеся на рассмотрении Комитета доклады создают впечатление о том, что за свои 59 лет существования Организация никогда не располагала системой, которая на деле позволяла справедливо и транспарентно удовлетворять апелляции сотрудников.

28. Его делегация неоднократно выражала свое мнение о том, что реформа системы управления людскими ресурсами должна сопровождаться усилением подотчетности руководителей программ и наличием реальной системы правосудия. Это — единственный путь обеспечения того, чтобы сотрудники Организации, от которых зависят государства-члены с точки зрения выполнения своих решений, были заинтересованы и имели лучшие возможности для содействия осуществлению Устава и мандатов государств-членов. По этой причине его делегация предпочла бы совместно обсудить пункты, касающиеся отправления правосудия и реформы управления людскими ресурсами в ходе основной части нынешней сессии Ассамблеи.

29. Хотя недопустимо и несправедливо увеличивать власть Секретариата над своими сотрудниками в отсутствие такой системы, даже самые скромные улучшения, по-видимому, являются невозможными. Вероятно, поддержка Организацией справедливости, равенства и прав работающих становится пустым звуком в ее собственных стенах. Отправление правосудия влияет на моральный дух сотрудников и

заслуживает пристального внимания и приверженности со стороны Секретариата и государств-членов. Недопустимая и непонятная задержка в выпуске определенных документов заставила Генеральную Ассамблею отложить рассмотрение этого вопроса и помешало ей принять директивное решение. Секретариат должен разъяснить причины этой задержки и неспособность представить информацию, в том числе сведения, о которых просил Консультативный комитет в 2004 году.

30. Хотя Консультативный комитет указал на отсутствие новой информации в докладе Генерального секретаря, его собственный доклад содержит промежуточные сведения и посвящен вопросам финансирования, а не существа. В ноябре 2004 года ряд делегаций выразили свою обеспокоенность и призвали к подготовке срочно требуемого, подробного и существенного доклада, необходимого для оказания содействия обсуждению в Комитете. Находящийся сейчас на рассмотрении Комитета доклад не оправдал ожиданий и подтвердил присущую Комитету тенденцию рассматривать вопросы существа в свете предлагаемого бюджета по программам, вместо того чтобы анализировать их на основе присущих им плюсов и минусов.

31. На своей нынешней сессии Ассамблея должна предложить изменения в системе отправления правосудия в целях обеспечения ее эффективности и справедливости. С этой целью Председатель Консультативного комитета должен пояснить, какие шаги следует предпринять Комитету для получения настоящего доклада от Консультативного комитета к концу нынешней сессии Ассамблеи.

32. **Г-н Рипаш** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что находящиеся на рассмотрении Комитета доклады содержат подробную информацию, необходимую для принятия взвешенных решений об улучшении системы отправления правосудия в Организации Объединенных Наций. Его делегация в целом поддерживает рекомендации и выводы, сделанные Генеральным секретарем. ККАБВ, ОИГ и АТООН в отношении целесообразности упорядочения процедур, обеспечения адекватного объема ресурсов и усиления координации между АТООН и АТМОТ. Однако она также согласна с Консультативным комитетом и представителями сотрудников, что громоздкие и длительные административные процедуры и плохие взаимоотношения между со-

трудниками — руководством лежат в основе проблем системы.

33. В любых эффективных условиях труда представители сотрудников и руководства должны в обычном порядке встречаться друг с другом для анализа совместными усилиями обеспокоенности обеих сторон по поводу внутренних вопросов правосудия. Следовательно, администрация и профсоюзы должны использовать нынешние возможности для начала или возобновления обсуждения таких вопросов, как профессиональная подготовка, транспарентность, посредничество и эффективность работы административных групп, а также выдвижение совместных предложений для их рассмотрения Генеральной Ассамблеей.

34. Его делегация поддерживает план Консультативного комитета провести свой собственный всесторонний анализ обсуждаемых вопросов. Однако она хотела бы знать, какая требуется дополнительная информация со стороны Секретариата, с тем чтобы ККАБВ провел этот обзор, и считает ли Консультативный комитет, что испрашиваемые на 2004–2005 годы ресурсы будут истрачены должным образом в отсутствие такого анализа.

35. Что касается доклада УСВН об управленческом анализе апелляционного процесса в Организации Объединенных Наций (A/59/408), то его делегация отмечает, что Секретариат принял большинство рекомендаций Управления и настоятельно призвал, по возможности, к их скорейшему осуществлению. Он соглашается с мнением Секретариата о том, что устанавливать сроки на всех этапах процесса нецелесообразно, до тех пор пока не будет устранена нехватка сотрудников и ресурсов, которая привела к нынешнему отставанию в рассмотрении. Она также согласна с необходимостью расширения профессиональной подготовки сотрудников, участвующих в судебном процессе.

36. Что касается двух вариантов, предложенных Генеральным секретарем в отношении будущей роли Групп по рассмотрению жалоб о дискриминации и других жалоб (A/59/414), то он отмечает, что такие Группы, по-видимому, функционируют в Женеве и Вене, а не в Нью-Йорке. До выбора одного из вариантов Комитету следует прислушиваться к мнению руководства и сотрудников.

37. Касаясь финансовой независимости АТООН, его делегация поддерживает предлагаемый перевод ресурсов из раздела 8 в раздел 1 бюджета по программам. Она согласна с тем, что Генеральный секретарь должен разработать механизм укрепления сотрудничества и содействия диалогу между АТООН, АТМОТ и другими международными административными трибуналами. Что касается предложений о согласовании статуты двух трибуналов, то она воздержится от поддержки до получения заверений в том, что изменения приведут к более справедливой системе отправления правосудия.

38. **Г-н Эльджи** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что трудно понять, почему доклад, запрошенный Консультативным комитетом, был представлен поздно, поскольку это очень небольшой документ, касающийся исключительно вопросов, которые поставлены УСВН. Его делегация предпочла бы увидеть предложения, посвященные реформе и укреплению системы отправления правосудия. Хотя пакет мер, касающихся реформы и содержащихся в резолюции 57/307 Генеральной Ассамблеи, не является идеальным решением проблемы, на тот момент он был наилучшим возможным выходом из положения.

39. Нынешняя система является дорогостоящей, неэффективной и длительной, а участвующие в ней органы, как правило, дублируют деятельность друг друга. Для исправления этого положения необходимо укреплять административные процессы, сокращать задержки в рассмотрении дел и уделять большее внимание роли Омбудсмана. Юридическому этапу процесса также присущи проблемы. Члены АТООН не являются квалифицированными юристами, поэтому мнения Трибунала зачастую противоречат соображениям других, внешних административных трибуналов, что свидетельствует об отличии положения международных гражданских служащих, работающих в Организации Объединенных Наций, от положения гражданских служащих, которые трудятся вне Организации.

40. **Г-н Аларкон** (Коста-Рика), выступая по порядку ведения заседания, говорит, что он с трудом понимает устный перевод на испанский язык, и просит представителя Сирийской Арабской Республики говорить помедленнее.

41. **Г-н Эльджи** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что, хотя содержащиеся в докладе Ге-

нерального секретаря и УСВН рекомендации имеют важное значение, пришло время для общего пересмотра системы отправления правосудия в целях упрощения и упорядочения всех аспектов процесса и сокращения задержек. Реформирование системы должно рассматриваться не в качестве попытки поставить под сомнение прерогативы Секретариата, а в качестве способа предоставления гражданским служащим большей свободы, повышения морального духа и обеспечения возможности для более эффективного управления рабочими методами Организации. Он надеется, что во время переговоров будет преобладать дух ответственности и что диалог будет носить конструктивный характер.

42. **Г-жа Аксениду** (Старший советник по юридическим вопросам в Канцелярии заместителя Генерального секретаря по вопросам управления), отвечая на вопрос, поставленный представителем Кубы, говорит, что документ A/59/706 был представлен позднее, чем предполагалось, поскольку Секретариат ожидал завершения обзора набросков бюджета в целях обеспечения того, чтобы указанные в докладе дополнительные потребности могли быть удовлетворены за счет имеющихся ресурсов в соответствии с целью нулевого роста бюджета.

43. **Г-н Саха** (заместитель Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) указывает, что Консультативный комитет разделяет обеспокоенность Комитета и со всей ясностью заявил в своем докладе (A/59/715, пункт 8), что проблемы, связанные с отправлением правосудия в Организации Объединенных Наций, затрагивают гораздо больше вопросов, чем предполагаемая нехватка ресурсов. Консультативный комитет рекомендовал принять все меры по устранению существующего отставания в рассмотрении апелляций с использованием имеющихся ресурсов, полностью обосновать предложения, касающиеся бюджета по программам на период 2006–2007 годов, и рассмотреть просьбы об установлении взаимосвязи между отправлением правосудия и личной ответственностью и подотчетностью.

44. Консультативный комитет предпринимает комплексный подход к вопросу об отправлении правосудия, охватывающий такие органы, как АТООН, Канцелярия Омбудсмана, Канцелярия заместителя Генерального секретаря по вопросам управления, Управление людских ресурсов и Управление по правовым вопросам. Он также хочет

лучше разобраться в методах функционирования систем отправления правосудия в других организациях и органах. В ходе неофициальных консультаций будет представлена дальнейшая информация.

45. **Г-н Берти Олива** (Куба) говорит, что причины отставания в выпуске доклада Генерального секретаря (A/59/706), вероятно, связаны с текущими мерами, направленными на создание нового Департамента по вопросам охраны и безопасности. Он интересуется, почему Консультативный комитет не попросил Секретариат представить раньше дополнительную информацию и почему последний не смог этого сделать.

46. **Г-жа Тейлор Робертс** (Ямайка), выступая от имени Группы 77 и Китая, просит Секретариат пояснить утверждение о том, что доклад был выпущен позднее ввиду необходимости вначале рассмотреть наброски предлагаемого бюджета по программам в целях выявления ресурсов, которые могут быть перераспределены для удовлетворения потребностей системы правосудия, обеспечивая тем самым нулевой реальный рост. Она поняла, что мандаты Генеральной Ассамблеи должны финансироваться, если только не имеется веской причины не делать этого.

47. **Г-жа Лок** (Южная Африка) спрашивает, может ли Секретариат пояснить также его стремление обеспечить нулевой рост бюджета в свете ее понимания того, что при рассмотрении набросков предлагаемого бюджета по программам на 2006–2007 годы Комитет анализировал лишь индикативную информацию.

48. **Г-жа Аксениду** (Старший советник по юридическим вопросам в Канцелярии заместителя Генерального секретаря по вопросам управления) говорит, что, к сожалению, она не является экспертом по бюджетным вопросам, но может подтвердить, что после принятия в декабре 2004 года набросков предлагаемого бюджета по программам был начат обзор с целью выявления ресурсов, которые могли бы быть перераспределены во избежание просьб о дополнительных ассигнованиях на систему отправления правосудия.

49. **Г-жа Лок** (Южная Африка) указывает, что она по-прежнему испытывает замешательство, поскольку она исходила из того, что любые потребности в ресурсах для отправления правосудия должны автоматически включаться в наброски предлагаемого бюджета по программам. Вероятно, можно было бы

обратиться с просьбой для пояснения этого вопроса к одному из членов Отдела по планированию и составлению бюджета по программам, поскольку этот Отдел подтвердил лишь индикативный характер набросков предлагаемого бюджета по программам.

50. **Г-н Эльджи** (Сирийская Арабская Республика) согласен с тем, что наброски предлагаемого бюджета по программам носили лишь индикативный характер. Никакого директивного мандата на обеспечение нулевого роста не существует. Более того, нулевого роста достигнуто не было, поскольку бюджет вырос на 30 процентов в период 2002 и 2005 годов с учетом новых директивных мандатов. Он поддерживает просьбу представителя Южной Африки о пояснении этого вопроса одним из членов Отдела по планированию и составлению бюджета по программам.

51. **Председатель** говорит, что он сообщит старшим сотрудникам Секретариата об обеспокоенности Комитета по поводу содержания и позднего представления докладов по вопросу об отправлении правосудия в Организации Объединенных Наций.

Прочие вопросы

52. **Г-н Эльджи** (Сирийская Арабская Республика), ссылаясь на проведенные накануне неофициальные консультации по вопросу об условиях службы и компенсации сотрудников помимо сотрудников Секретариата, говорит, что несправедливо платить членам Международного Суда и судьям международных уголовных трибуналов меньше, чем сотрудникам судебной канцелярии или обвинения, некоторые из которых получают оклады, эквивалентные окладам заместителя или помощника Генерального секретаря. В любой национальной судебной системе судьи получают оклады, соизмеримые с их обязанностями и гарантией их беспристрастности.

53. Он хотел бы указать, что большое число участников нынешней сессии Комиссии по положению женщин оказывают огромную нагрузку на службы Секретариата и доставляют неудобство сотрудникам Организации и делегациям. Он надеется, что сотрудники Секретариата, отвечающие за планирование сессии и охрану и безопасность, разъяснят Комитету, почему они допустили такую перегруженность здания. Он также обеспокоен по поводу использования нескольких различных видов про-

пусков безопасности, выданных участникам, и перспективой эвакуации такого большого количества людей в случае чрезвычайных обстоятельств.

Заседание закрывается в 11 ч. 40 м.